

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Bedieningshandleiding

B.
Berker
RolloTec®
Funkbus

Funk-Taste

Funk-Taste mit Sensoranschluss

Radio-control pushbutton

Radio-control pushbutton with Sensor Input

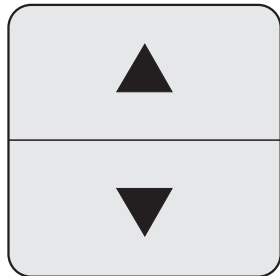
Zendoets

Zendoets met sensoraansluiting

Bestell-Nr.: 1758 ..

Bestell-Nr.: 1759 ..

A)



D

Funktion

Die Funk-Taste mit Sensoranschluss ist eine Komponente des RolloTec®-Systems und des Funkbus-Systems.

Er wird in Kombination mit einem RolloTec®-Einsatz betrieben.

Je nach Betätigung eines Funk-Senders (z.B. Funk-Handsender) oder manueller Bedienung am Aufsatz werden die Lamellen verstellt (kurzer Tastendruck < 1s) bzw. die Jalousie verfahren (langer Tastendruck > 1s).

Die Funk-Taste kann bis zu 30 Funk-Kanäle erlernen.

GB

Function

This radio control pushbutton with sensor input is a component of the RolloTec® and the Radio Bus systems.

It is used in combination with a RolloTec® insert.

Depending on the actuation of a radio transmitter (e. g. hand-held radio transmitter) or on manual control through the attachment, the shutter slats will be readjusted (short pressing of the pushbutton < 1 s) or the entire blind/shutter moved (long pressing of the pushbutton > 1 s), respectively.

The radio control pushbutton can accommodate up to 30 radio channels.

NL

Functie

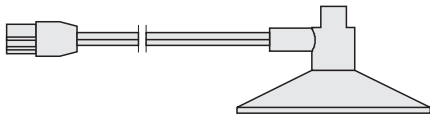
De zendtoets met sensoraansluiting is een component van het RolloTec® -systeem en het Funkbus-systeem.

Deze wordt in combinatie met een RolloTec® -inzetmodule gebruikt.

Met behulp van een draadloze zender (b.v. draadloze handzender) of via handmatige bediening met de adapter worden de lamellen versteld (toets kort indrukken < 1s) resp. de jaloezie verplaatst (toets langdurig indrukken > 1s).

De zendtoets kan max. 30 zend-kanalen inprogrammeren.

B)



D

Lichtszene

Die Endlage der Jalousie (ganz oben, ganz unten) kann mit Beleuchtung in bis zu 5 Lichtszenen eingebunden werden. Diese werden mit entsprechenden Funk-Sendern (z.B. Funk-Handsender Komfort) aufgerufen und gespeichert.

Sensoren

(nur bei Funk-Taste mit Sensoranschluss)

Sonnensensor

Der Sonnensensor (Abb. B) wird an der Fensterscheibe befestigt und ermöglicht die Sonnenschutzfunktion.

Befestigen Sie den Sonnensensor in der Höhe, bis zu welcher die Jalousie fahren soll, wenn der Helligkeitswert den am Potentiometer eingestellten Wert überschreitet.

GB

Lightscape

You can, for instance, combine into up to five lightscares the end position of the blind/shutter (completely up, completely down) with the associated lighting configuration. The latter can be saved and recalled with corresponding radio transmitters (e. g. 'Komfort' handheld radio transmitter).

Sensors

(only for radio control pushbutton with sensor input)

Sun sensor

The sun sensor (Fig. B) can be attached to the window pane and offers a sunlight protection function.

Fix the sun sensor at the height the blind/shutter is supposed to reach if the brightness exceeds the value preset by the potentiometer.

NL

Lichtscène

De eindpositie van de jaloezie (geheel boven, geheel beneden) kan samen met een verlichting in max. 5 lichtscènes geïntegreerd worden. Deze worden met behulp van de bijbehorende draadloze zenders (b.v. draadloze handzender 'Komfort') opgeroepen en opgeslagen.

Sensoren

(alleen bij zendtoets met sensoraansluiting)

Zonnensensor

De zonnensensor (afb. B) wordt op het venster bevestigd en maakt hier de zonweringsfunctie mogelijk.

Bevestig de zonnensensor ter hoogte van de uiterste positie waarin de jaloezie gestuurd moet worden, wanneer der helderheidswaarde de op de potmeter ingestelde waarde overschrijdt.

D

Vor Ausführung der Sonnenschutzfunktion muss die Jalousie mit 'Dauerlauf' (Laufzeit 2 Minuten) in die obere Endlage gefahren werden.

Die Sonnenschutzfunktion fährt die Jalousie ca. 2 min nach Überschreiten des eingestellten Helligkeitswertes ab.

Die Verzögerung von ca. 2 min (Hysterese) ist erforderlich, um kurzzeitige Helligkeitsschwankungen zu kompensieren. Die Jalousie bzw. Rolllade wird nicht bei jeder Helligkeitsdifferenz auf- und abgefahren.

Wenn der eingestellte Helligkeitswert mindestens 15 min unterschritten ist, wird die Jalousie wieder aufgefahren (kurzzeitige Helligkeitsschwankungen werden nicht berücksichtigt).

GB

Prior to activating the sunlight protection function, you must bring the blind/shutter to its upper end position in the 'continuous' mode (running time 2 minutes).

The sunlight protection function will move down the blind/shutter about 2 min. after the preset brightness value has been exceeded.

This delay of about 2 min. (hysteresis) is necessary to compensate short-time brightness variations. The blind/shutter will not be moved up and down upon any brightness difference.

If the brightness remains below the preset value for at least 15 min. the blind/shutter will be moved up again (short-time brightness variations being ignored).

NL

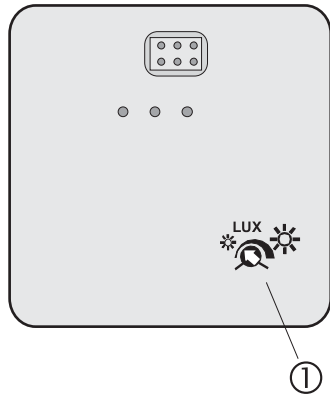
Voorafgaand aan uitvoering van de zonweringsfunctie moet de jaloezie met 'continubedrijf' (looptijd 2 minuten) in de bovenste eindpositie gestuurd worden.

De zonweringsfunctie stuurt de jaloezie ca. 2 min na overschrijding van de ingestelde helderheidswaarde omlaag.

De vertraging van ca. 2 min (hysteresis) is vereist, om kortstondige helderheidsschommelingen te compenseren. De jaloezie resp. rolluik wordt niet bij elk helderheidsverschil opgehaald en neergelaten.

Wanneer de ingestelde helderheidswaarde minimal 15 min is onderschreden, wordt de jaloezie weer opgehaald (kortstondige helderheidsschommelingen worden niet verdisconteerd).

C)



D

Der Helligkeitswert kann mit Hilfe des Potentiometers auf der Rückseite der Taste (Abb. C ①) zwischen ca. 5.000 und ca. 80.000 Lux eingestellt werden.

Einstellung ☀️ : ca. 80.000 Lux

Einstellung 🌑 : ca. 5.000 Lux

Werkseitig ist das Potentiometer auf ca. 10.000 Lux eingestellt (Stellung wie in Abb. C).

GB

You can use the potentiometer on the back of the pushbutton (Fig. C ①) to set the brightness value between approx. 5,000 and approx. 80,000 lux.

Position ☀️ : approx. 80,000 lux

Position 🌑 : approx. 5,000 lux

The potentiometer has been factory-set to about 10,000 lux (position as shown in Fig. C).

NL

De helderheidswaarde kan met behulp van de potentiometer op de achterzijde van de zendtoets (afb. C ①) tussen ca. 5.000 en ca. 80.000 lux ingesteld worden.

Instelling ☀️ : ca. 80.000 lux

Instelling 🌑 : ca. 5.000 lux

Af fabriek is de potmeter op ca. 10.000 lux ingesteld (stand zoals getoond in afb. C).

D)



D

Glasbruchsensor

Der Glasbruchsensor (Abb. D) ermöglicht einen Witterungsschutz bei Glasbruch. Wird die Fensterscheibe zerstört, fährt die Jalousie in die untere Endlage.

Sie können die Glasbruch-Meldung mit der Taste ▲ zurücksetzen. Die Jalousie fährt automatisch hoch.

Hinweis

Verwenden Sie den Glasbruchsensor nicht zusammen mit dem Windsensor. Wenn der Glasbruchsensor ausgelöst hat, ist die Windschutzfunktion über den Nebenstellen-Eingang (▲ Auf) gesperrt, die Jalousie bleibt geschlossen.

GB

Glass breakage sensor

The glass breakage sensor (Fig. D) offers protection against the weather in the event of a broken window pane. If a pane is broken, the blind/shutter will move to its lowermost position.

You can use the ▲ key to reset a glass breakage message. This will make the blind/shutter move up.

Note

Do not use the glass breakage sensor in conjunction with the wind sensor. If the glass breakage sensor has tripped the wind protection function will be disabled through the extension input (▲ Up), with the blind/shutter remaining shut.

NL

Glasbreuksensor

De glasbreuksensor (afb. D) zorgt voor bescherming tegen regen en wind bij glasschade. Bij vernieling van het raam gaat de jaloezie in de onderste eindpositie.

U kunt de glasbreuk-melding met de toets ▲ terugzetten. De jaloezie gaat automatisch omhoog.

Aanwijzing

Gebruik de glasbreuksensor niet samen met de windsensor. Wanneer de glasbreuksensor geactiveerd wordt, is de windbeschermingsfunctie via de impulsgevingang (▲ omhoog) geblokkeerd, de jaloezie blijft gesloten.



D

Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Die Jalousiesteuerung wurde ausschließlich zum Schalten von Jalousie- bzw. Rollladenmotoren entwickelt.

Schalten Sie keine anderen Lasten!

Andere Anwendungen können Gefahren mit sich bringen, z.B. Steuerung eines Rolltors.

Beachten Sie die Hinweise der Motorenhersteller zum Parallelschalten, zur Umschaltzeit und zur max. Einschaltzeit (ED) der Jalousiemotoren.

GB

Safety Instructions

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

The blind/shutter control has been exclusively designed for switching blind/shutter motors, respectively.

Do not switch any other loads.

Other applications such as controlling a sliding gate may entail certain hazards.

Please observe the motor manufacturers' information on how to connect the blind/shutter motors in parallel as well as on their reversing time and maximum duty cycle (ED).

NL

Veiligheidsinstructies

Attentie! Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend geschieden door een landelijk erkend installatiebureau.

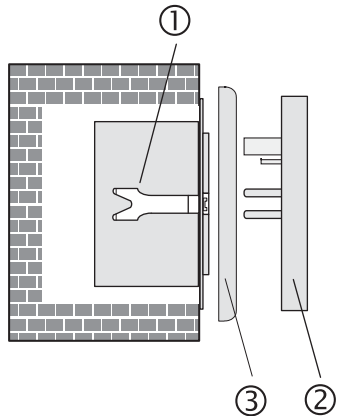
De jaloeziebesturing is uitsluitend ontworpen voor het schakelen van jaloezie- resp. rolluikmotoren.

Geen andere lasten schakelen!

Andere toepassingen kunnen gevaren met zich meebrengen, b.v. het besturen van roldeuren.

Neem de instructies van de motorfabrikanten voor parallelschakelen, omschakeltijd en max. inschakelduur (ID) van de jaloeziesmotoren in acht

E)



D

Montage

Sie können die Funk-Taste nur in Verbindung mit einem RolloTec®-Einsatz in Betrieb nehmen. Anschluss und Montage sind in der Bedienungsanleitung des Einsatzes beschrieben.

Vorgehensweise

1. Montieren Sie den RolloTec®-Einsatz ① in einer UP-Dose (Empfehlung: tiefe Dose). Die Anschlussklemmen des Einsatzes müssen dabei unten liegen.
2. Stecken Sie die Funk-Taste ② zusammen mit dem Rahmen ③ bei ausgeschalteter Netzspannung auf den Einsatz.

Hinweis

Der Abstand zu elektrischen Lasten (z.B. Jalousie- bzw. Roll-laden-Motor, HiFi- und TV-Anlagen), muss mindestens 0,5 m betragen

GB

Installation

You can place into operation the radio control pushbutton only in conjunction with a RolloTec® insert. The operating instructions manual of the insert describes how to connect and install the latter.

Procedure

1. Install the RolloTec® insert ① into a flush-mounted box (deep box recommended) with the connecting terminals of the insert at the bottom.
2. Plug radio control pushbutton ② onto the insert together with frame ③ when the mains voltage is disconnected.

Note

The distance to electrical loads (e. g. blind/shutter motor, hifi and TV systems) must be at least 0.5 m.

NL

Montage

U kunt de zendtoets alleen in combinatie met een RolloTec® inzet-moduul in bedrijf stellen. Aansluiting en montage staan beschreven in de bedieningshandleiding van het motorregelmoduul.

Procedure

1. Monteer het inzetmoduul ① in een inbouwdoos (advies: diepe doos). De aansluitklemmen van het motorregelmoduul moeten daarbij beneden liggen.
2. Steek de zendtoets ② samen met de inschuifeenheid ③ bij uitgeschakelde netspanning op het motorregelmoduul.

Aanwijzing

De afstand tot elektrische lasten (b.v. jaloezie- resp. rolluikmotor, hifi- en tv-installaties), moet minimaal 0,5 m bedragen



D

**Anschluss der Sensoren
(nur bei Funk-Taste mit Sensoranschluss)**

Hinweise

- Die Sensorleitung führt Schutzkleinspannung (SELV). Beachten Sie die Installationsvorschriften nach VDE 0100.
- Zu Beschreibung, Montage und Anschluss des Einsatzes, beachten Sie die Bedienungsanleitung zum „RolloTec®-Einsatz“.

GB

**Connecting the sensors
(only for radio control pushbutton with sensor input)**

Important

- The sensor line carries safety extra-low voltage (SELV). Please observe the installation instructions of VDE 0100.
- For the description, installation and connection of the insert, please refer to the operating instructions manual of the „RolloTec® insert“.

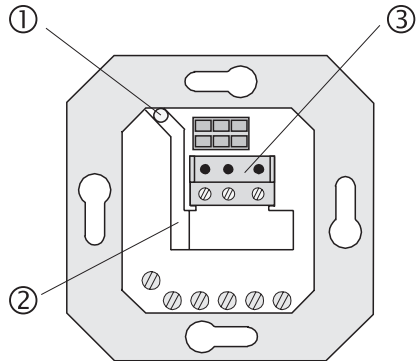
NL

**Aansluiting van de sensor
(alleen bij zendtoets met sensoraansluiting)**

Aanwijzingen

- De sensorkabel heeft veiligheidslaagspanning (SELV). Installatievoorschriften conform VDE 0100 in acht nemen.
- Raadpleeg voor de beschrijving, montage en aansluiting van het basiselement de bedieningshandleiding bij het „RolloTec® inzetmoduul“

F)



D

Vorgehensweise UP-Verlegung des Sensors (Abb. F)

1. Wählen Sie zur Verlegung der Sensorleitung eine geeignete Leitung. Empfehlung: J-Y(ST)Y 2x2x0,6 mm
2. Führen Sie die Einzeladern der Sensorleitung durch den beiliegenden Isolierschlauch. Stecken Sie die Leitung dann, zusammen mit dem Isolierschlauch, durch die Bohrung ① des Einsatzes.
3. Führen Sie die Leitung durch den Kanal ② zur Anschlussklemme ③. Der Isolierschlauch muss die Einzeladern von der äußeren Leitungsisolierung bis zur Anschlussklemme umschließen.
4. Stecken Sie die Anschlussklemme entsprechend der Abbildung F in den Einsatz.

GB

Sensor concealed wiring procedure (Fig. F)

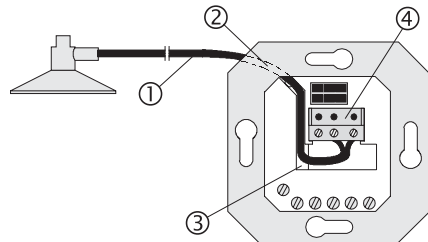
1. Choose a cable type suitable for the installation of the sensor wiring. Recommended cable: J-Y(ST)Y 2x2x0.6 mm.
2. Pass the individual wires of the sensor cable through the insulating sleeving supplied with the device. Then lead the wires together with the sleeving through opening ① of the insert.
3. Run the wiring through duct ② to connecting terminal ③. The sleeving must insulate the full length of the single wires from the outer jacket to the connecting terminal.
4. Press the terminal block into the insert as shown in Fig. F.

NL

Procedure voor inbouw-montage van de sensor (afb. F)

1. Kies voor installatie van de sensor een geschikte kabel. Advies: J-Y(ST)Y 2x2x0,6 mm²
2. Leid de afzonderlijke draden van de sensorkabel door de bijgeleverde isolatieslang. Steek de kabel vervolgens samen met de isolatieslang door de opening ① van het motorregelmoduul.
3. Leid de kabel door het kanaal ② naar de aansluitklem ③. De isolatieslang moet de afzonderlijke draden vanaf de buitenste kabelisolatie tot aan de aansluitklem omsluiten.
4. Steek de aansluitklem overeenkomstig afbeelding F in het motorregelmoduul.

G)



D

Vorgehensweise AP-Verlegung des Sensors (Abb. G)

1. Legen Sie die Sensorleitung ① hinter der Tragplatte (zwischen Wand und Tragplatte) durch die Öffnung ② in den Leitungskanal ③ des Einsatzes.
2. Führen Sie die Leitung direkt durch den Leitungskanal zur Anschlussklemme ④. Die Leitung muss präzise im Leitungskanal liegen und darf keine Schlaufen zum 230 V AC Anschlussklemmraum bilden.
3. Stecken Sie die Anschlussklemme entsprechend der Abbildung G in den Einsatz.

GB

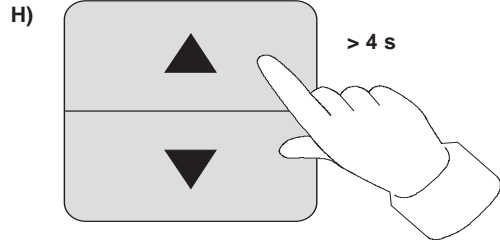
Sensor surface wiring procedure (Fig. G)

1. Pass the sensor cable ① behind the mounting frame (between wall and frame) through opening ② into the duct ③ of the insert.
2. Lead the line through the duct down to terminal connector ④. The line must be laid properly in the duct and run straight to the terminals without forming any loops in the 230 V AC connecting compartment.
3. Press the terminal block into the insert as shown in Fig. G.

NL

Procedure voor opbouw-montage van de sensor (afb. G)

1. Leid de sensorkabel ① achter de voetplaat (tussen wand en voetplaat) door de opening ② in het kabelkanaal ③ van het motorregelmoduul.
2. Leid de kabel rechtstreeks door het kabelkanaal naar de aansluitklem ④. De kabel dient precies recht in het kabelkanaal te liggen en mag niet met lussen naar de 230 V AC aansluitklem lopen.
3. Steek de aansluitklem overeenkomstig afbeelding G in het motorregelmoduul.



D

Lernen eines Funk-Senders

Beim Lernen eines Funk-Senders ist die Empfindlichkeit eines Funk-Empfängers auf ca. 5 m reduziert. Der Abstand zwischen der Funk-Taste und dem einzulernenden Funk-Sender sollte deshalb zwischen 0,5 m und 5 m liegen.

GB

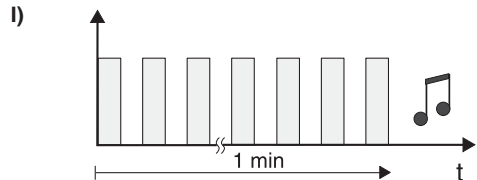
Programming a Radio Transmitter

In the programming mode, the sensitivity of a radio receiver is reduced to approx. 5 m. Therefore, the distance between the radio control pushbutton and the radio transmitter to be programmed should be between 0.5 m and 5 m.

NL

Inteachen van een draadloze zender

Bij het inteachen van een draadloze zender is de gevoeligheid van een draadloze ontvanger tot ca. 5 m gereduceerd. De afstand tussen de zendtoets en de in te programmeren draadloze zender dient derhalve tussen 0,5 m en 5 m te liggen.



Vorgehensweise

1. Drücken Sie gleichzeitig beide Bedienflächen der Funk-Taste für ca. 4 s (Abb. H: vollflächige Bedienung) um in den Programmiermodus zu gelangen. Der Programmiermodus ist für ca. 1 min aktiv und wird durch einen pulsierenden Ton (Abb. I) signalisiert.

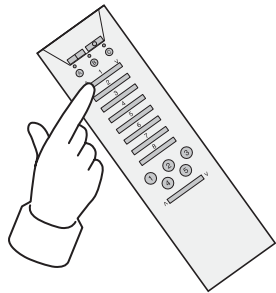
Procedure

1. Simultaneously press both rockers of the radio control pushbutton for about 4 s (Fig. H: entire pushbutton surface) to get into the programming mode. This will activate the programming mode for about 1 min. and be indicated by a sequence of tone pulses (Fig. I).

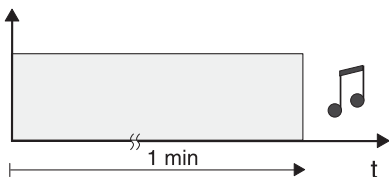
Procedure

1. Druk gelijktijdig beide bedieningsvlakken van de zendtoets gedurende ca. 4 s (afb. H: volvlaks-bediening) in, om de programmeermodus te activeren. De programmeermodus is gedurende ca. 1 min actief en wordt door een pulserende signaaltoon (afb. I) aangegeven.

J)



K)



D

2. Lösen Sie am ausgewählten Funk-Sender ein Funk-Telegramm aus (Abb. J); siehe Bedienungsanleitung Funk-Sender:

Lernen eines Kanals

Drücken Sie die Kanal-Taste länger als 1 s.

Lernen einer Lichtszenen-Taste

Drücken Sie die Lichtszenen-Taste länger als 3 s.

3. Die Abdeckung quittiert die Speicherung mit einem Dauerton (Abb. K)

4. Den Programmiermodus verlassen Sie automatisch nach ca. 1 min oder durch kurzes Drücken einer Bedienfläche der Funk-Taste.

Hinweis:

Wenn alle 30 Speicherplätze belegt sind, müssen Sie einen bereits erlernten Funk-Sender löschen um einen neuen Sender zu erlernen

GB

2. Start the selected radio transmitter to send a data telegram (Fig. J); refer to the „Radio Transmitter“ operating instructions manual).

Programming a channel

Press the channel key for more than 1 second.

Programming a lightscape key

Press the lightscape key for more than 3 seconds.

3. The radio pushbutton will confirm storage by a continuous tone (Fig. K).

4. You will automatically exit the programming mode after about 1 min. or by shortly pressing one of the rockers of the radio control pushbutton.

Note:

If all of the 30 memory locations are occupied you will have to delete one of the transmitters already stored to program another one.

NL

2. Genereer met de geselecteerde draadloze zender een radiogram (afb. J); zie daarvoor de bedieningshandleiding van de draadloze zender:

Inteachen van een kanaal

Druk de kanaal-toets langer dan 1 s. in.

Inteachen van een lichtscène-toets

Druk de lichtscène-toets langer dan 3 s. in.

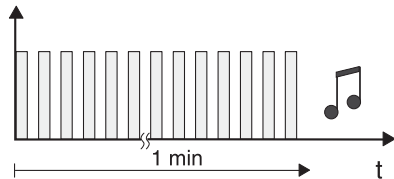
3. De zendtoets bevestigt de opslag met een aanhoudende signaaltoon (afb. K)

4. U verlaat de programmeermodus automatisch na ca. 1 min of door indrukken van een bedienvlak van de zendtoets.

Aanwijzing:

Wanneer alle 30 geheugenplaatsen bezet zijn, dient u een van de reeds ingeteachte draadloze zenders te wissen, om een nieuwe zender te kunnen inteachen.

L)



D

Löschen eines Funk Senders

Die Löschung eines gelernten Funk-Senders wird durch einen erneuten Lernvorgang für diesen Funk-Sender bewirkt. Alle Kanäle und Lichtszenen-Tasten müssen einzeln gelöscht werden.

Ein erfolgreicher Löschvorgang wird durch einen schneller pulserenden Ton als beim Einlernen bestätigt (Abb. L).

GB

Deleting a Radio Transmitter

You can delete a radio transmitter already stored by reprogramming the same.

You must delete all channels and lightscape keys individually. Successful deleting will be confirmed by a tone having a higher pulse frequency than for programming (Fig. L).

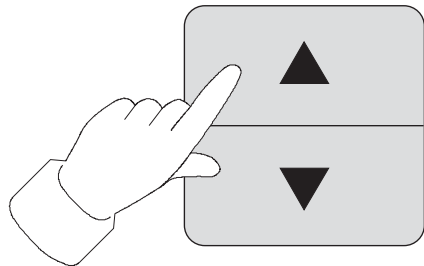
NL

Wissen van een draadloze zender

Het wissen van een ingeteachte draadloze zender wordt via opnieuw starten van de inteachprocedure bewerkstelligd. Alle kanalen en lichtscène-toetsen moeten afzonderlijk gewist worden.

Succesvol wissen wordt door een sneller pulserende signaaltoon dan bij het inteachen bevestigd (afb. L).

M)



D

Bedienung

Die Wippe der Funk-Taste hat 2 Stellungen. Bei der Bedienung wird zwischen langem und kurzen Tastendruck unterschieden.

Mit der Taste ▲ fahren Sie die Jalousie **auf** und mit der Taste ▼ **ab**.

Kurzer Tastendruck (bis zu 1 s)

Die Jalousie wird für die Dauer der Tastenbetätigung bewegt (z.B. Lamellenverstellung). Eine fahrende Jalousie wird durch einen kurzen Tastendruck gestoppt.

Langer Tastendruck (mindestens 1 s)

Der Jalousiemotor wird für ca. 2 min eingeschaltet. Die Jalousie wird nach oben oder unten verfahren. Der Motor schaltet nach Ablauf dieser Zeit oder nach Erreichen der mechanischen bzw. elektronischen Endlagenschalter ab.

GB

Operation

The rocker of the radio control pushbutton has two positions. For operation, distinction is made between long-time and short-time pressing of the pushbutton.

You can use the ▲ key to move the blind/shutter **up** and the ▼ key to move it **down**.

Short-time pressing of the pushbutton (up to 1 s)

It will move the blind/shutter for the period the pushbutton is held pressed (e. g. slat readjustment). You can press the pushbutton for a short time to stop a moving blind/shutter.

Long-time pressing of the pushbutton (at least 1 s)

It will start the blind/shutter motor for some 2 min. The blind/shutter will be moved up or down. After this time has elapsed or the mechanical or electronic limit switches have been reached, the motor will stop.

NL

Bediening

De wipschakelaar van de zendtoets heeft 2 standen. Bij bediening wordt tussen lang en kort indrukken van de toets onderscheiden.

Met de toets ▲ stuurt u de jaloezie **omhoog** en met de toets ▼ **omlaag**.

Kort indrukken van de toets (max. 1 s)

De jaloezie wordt verplaatst, zolang de toets wordt ingedrukt (b.v. voor lamellenverstelling). Een lopende jaloezie wordt via kort indrukken van de toets gestopt.

Langdurig indrukken van de toets (minimaal 1 s)

De jaloeziemotor wordt gedurende ca. 2 min ingeschakeld. De jaloezie wordt opgehaald of neergelaten. De motor schakelt na afloop van deze tijd of na het bereiken van de mechanische resp. elektronische eindschakelaar af.



D

Lichtszene

In einer Lichtszene kann die Endlage einer Jalousie zusammen mit Beleuchtung gespeichert werden. Diese Lichtszene ist durch erneutes Speichern jederzeit änderbar.

Vor dem Speichern bzw. Aufrufen einer Lichtszene muss die Lichtszenen-Taste des Funk-Senders eingelernt werden, siehe „Lernen einer Lichtszenen-Taste“.

Speichern einer Lichtszene

1. Fahren Sie die Jalousie in die gewünschte Endlage.
2. Drücken Sie die gewünschte Lichtszenen-Taste des Funk-Senders für mindestens 3 s.

Hinweis

Wenn sich während des Speicherns einer Lichtszene die Jalousie nicht in einer Endlage oder nicht auf dem Weg dorthin befindet, wird diese Jalousie nicht in der Lichtszene gespeichert.

GB

Lightscape

The end positions of a blind/shutter and the corresponding lighting can be combined and stored into a lightscape. You can change a lightscape any time by reprogramming.

Before saving or recalling a lightscape, you must have programmed the lightscape key of the radio transmitter (please refer to „Programming a Lightscape Key“).

Saving a lightscape

1. Move the blind/shutter to the desired and position.
2. Press the desired lightscape key of the radio transmitter for at least 3 s.

Note

If the blind/shutter is not at one of its end positions or on the way there while a lightscape is being saved this blind/shutter will not be stored in such lightscape.

NL

Lichtscène

In een lichtscène kan de eindpositie van een jaloezie worden opgeslagen. Deze lichtscène kan via opnieuw vastleggen op ieder moment gewijzigd worden.

Voorafgaand aan het vastleggen resp. oproepen van een lichtscène dient een lichtscène-toets van de draadloze zender te worden ingeteacht, zie „Inteachen van een lichtscène-toets“.

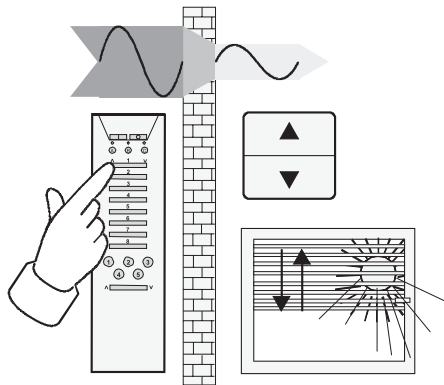
Opslaan van een lichtscène

1. De jaloezie in gewenste eindpositie sturen.
2. Druk de gewenste lichtscène-toets van de draadloze zender gedurende minimaal 3 s. in.

Aanwijzing

Wanneer tijdens het inteachen van een lichtscène de jaloezie niet in een eindpositie staat of niet daarheen op weg is, wordt deze jaloezie niet in de lichtscène opgeslagen.

J)



D

Funk-Übertragung

Die Funk-Übertragung erfolgt auf einem nicht exklusiv verfügbaren Übertragungsweg, deshalb können Störungen nicht ausgeschlossen werden.

Die Funk-Übertragung ist nicht geeignet für Sicherheits-Anwendungen, z.B. Not-Aus, Not-Ruf.

Die Reichweite eines Funk-Systems ist abhängig von der Leistung der Sender, der Empfangscharakteristik der Empfänger, der Luftfeuchtigkeit, der Montagehöhe und den baulichen Gegebenheiten des Objekts. Beispiele für Materialdurchdringung:

Trockenes Material	Durchdringung
Holz, Gips, Gipskartonplatten	ca. 90 %
Backstein, Pressspanplatten	ca. 70 %
armierter Beton	ca. 30 %
Metall, Metallgitter, Alukaschierung	ca. 10 %
Regen, Schnee	ca. 0 - 40 %

GB

Radio Transmission

Radio transmission takes place on a non-exclusive path. Therefore, interference cannot be excluded. This type of radio transmission is not suitable for safety applications such as emergency stops or emergency calls.

The range of a radio-control system depends on transmitter power, receiver characteristics, air humidity, fitting height and building conditions. The figure illustrates the penetration of building materials by radio waves:

Dry material	Permeability
Timber, gypsum, gypsum-plasterboards	approx. 90 %
Brickwork, particle boards	approx. 70 %
Reinforced concrete	approx. 30 %
Metal, metal grating, aluminium lamination	approx. 10 %
Rain, snow	approx. 0 - 40 %

NL

Draadloze transmissie

De radiografische transmissie geschiedt via een niet-exclusieve transmissielijn, derhalve kunnen storingen niet worden uitgesloten.

Deze draadloze transmissie is niet geschikt voor beveiligings-toepassingen, b.v. nood-uitschakeling, noodalarm.

Het zendbereik van een draadloos zendsysteem is afhankelijk van het vermogen van de zender, de ontvangstkarakteristiek van de ontvangers, de luchtvochtigheid, de montagehoogte en de bouwtechnische situatie van het object. Voorbeelden voor materiaalpenetratie:

Droog materiaal	Penetratie
hout, gips, gipskartonplaat	ca. 90 %
baksteen, spaanplaat	ca. 70 %
gewapend beton	ca. 30 %
metaal, metalen hekwerk, aluminium laminaat	ca. 10 %
regn, sneeuw	ca. 0 - 40 %



D

Hinweise zum Funkbetrieb

- Das Zusammenschalten dieser Funkanlage mit anderen Kommunikationsnetzen ist nur im Rahmen von nationalen Gesetzen zulässig.
- Diese Funkanlage darf nicht zur Kommunikation über Grundstücksgrenzen hinweg genutzt werden.
- Bei bestimmungsgemäßer Verwendung entspricht dieses Gerät den Anforderungen der R&TTE Richtlinie (1999/5/EG). Eine vollständige Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter: **www.berker.de**

Die Funk-Taste darf in allen EU- und EFTA-Staaten betrieben werden.

GB

Radio operation

- The inter-connection of this radio system with other communication networks must comply with national legislation.
- This radio system must not be used for communication beyond property boundaries.
- If utilized in conformity with its designated use, this unit fulfills the requirements of the R&TTE Directive (1999/5/EC). The complete declaration of conformity can be found in the Internet under: **www.berker.de**

The radio control pushbutton may be operated in all countries of the EU and the EFTA.

NL

Aanwijzingen voor gebruik van het zendtoestel

- Aansluiting van deze zendinstallatie op andere communicatienetten is uitsluitend binnen het kader van de nationale wetgeving toegestaan.
- Deze zendinstallatie mag niet voor communicatie tot buiten het eigen erf worden gebruikt.
- Bij correct gebruik voldoet dit toestel aan de vereisten conform de R&TTE richtlijn (1999/5/EG). Een volledige conformiteitsverklaring vindt u op internet onder: **www.berker.de**

De zendtoets mag in alle EU- en EFTA-landen worden gebruikt.

D

Technische Daten

Spannungsversorgung : aus UP-Einsatz
Empfangsfrequenz : 433,42 MHz, ASK
Anzahl Funk-Kanäle : 30

Umschaltzeit bei Wechsel
der Fahrtrichtung : ca. 1 s

Temperaturbereich : ca. 0 °C bis +55 °C

Technische Änderungen vorbehalten.

Bitte geben Sie diese Bedienungsanleitung nach der Installation Ihrem Kunden.

GB

Specifications

Power supply : from flush-mounting insert
Receive frequency : 433,42 MHz, ASK
Number of radio channels : 30

Switch-over time for
directional changes : approx. 1 s

Temperature range : approx. 0 °C ... +55 °C

Technical specifications subject to change.

Please hand these instructions over to the customer after the installation.

NL

Technische gegevens

Voedingsspanning : via inzetmoduul
Ontvangstfrequentie : 433,42 MHz, ASK
Aantal zendkanalen : 30

Omschalektijd bij wisseling
van de verplaatsingsrichting : ca. 1 s

Temperatuurgebied : ca. 0 °C tot +55 °C

Technische wijzigingen voorbehouden.

Gelieve deze bedieningshandleiding na de installatie aan uw klant te overhandigen.



D

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG

Abt. Service Center

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Telefon: 0 23 55 / 90 5-0

Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

GB

Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

B.

Berker Schalter und Systeme

CE Das CE-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

CE The CE-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

CE Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co. KG
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de